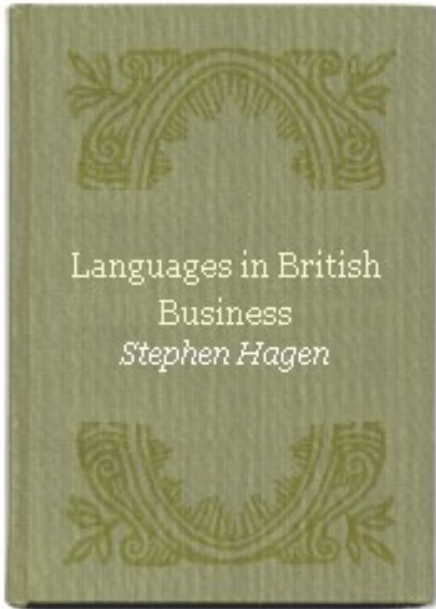


ELAN-CAT: análisis de las necesidades multilingües de la economía catalana

Miquel Strubell e Isidor Marí, Càtedra
de Multilingüisme Linguamón-UOC.
Elgoibar, 22 de octubre de 2009

Antecedentes y motivaciones



Stephen Hagen



**ELAN: Effects on the European
Economy of Shortages of Foreign
Language Skills in Enterprise**

Antecedentes y motivaciones

Barcelona, noviembre de 2007:

Jornadas "Multilingüismo y lengua propia: retos y oportunidades para la economía catalana"

(iniciativa conjunta de:

- la Generalitat de Catalunya,
- Linguamón y la
- Càtedra de Multilingüisme
Linguamón-UOC

Con la presencia del comisario europeo de Multilingüismo, Leonard Orban



El estudio ELAN-CAT

- la Generalitat de Catalunya:
 -
 -
- Linguamón y la
- Fundació per a la UOC
- Càtedra de Multilingüisme Linguamón-UOC

Trabajo de campo:

- Instituto DYM



Objetivos del estudio ELN-CAT

Objetivos

Los objetivos de este estudio son:

1. Conocer el impacto económico de las barreras lingüísticas y culturales sobre el comercio y la relación que se presenta con la dimensión y el sector de actividad de las empresas.
2. Conocer en qué medida la disponibilidad de personal competente en las diversas lenguas influye en el desarrollo de las relaciones comerciales.
3. Conocer la relevancia de las diferentes lenguas en el contexto de las relaciones y comunicaciones del ámbito económico. ...

Objetivos del estudio ELN-CAT

Objetivos

Los objetivos de este estudio son:

...

4. Valorar la incidencia de las competencias lingüísticas en los beneficios económicos de las empresas y del país en su conjunto.

1. Identificar cuáles son los factores lingüísticos y culturales que más influyen en el desarrollo de las relaciones comerciales de las empresas en los distintos mercados en que actúan. ...

Objetivos del estudio ELAN-CAT

Objetivos

Los objetivos de este estudio son:

...

6. Identificar qué estrategias de comunicación son las más efectivas entre las PYME Instaladas en Cataluña y su especificidad respecto a las grandes compañías en la gestión del multilingüismo.

7. Identificar qué medidas facilitan la comunicación y la movilidad de profesionales, bienes y servicios en el mercado local, estatal, europeo y global, y cuáles son las implicaciones económicas a largo plazo de no emprender ninguna acción. ...

Objetivos del estudio ELN-CAT

Objetivos

Los objetivos de este estudio son:

...

8. Identificar las prácticas y las principales necesidades en cuanto al uso de traductores e intérpretes.
9. Identificar las correlaciones existentes entre el uso del catalán como lengua de comunicación y de trabajo y otros factores como la gestión generalizada del multilingüismo para las empresas, la obtención de resultados satisfactorios, la ubicación de su sede principal o la procedencia de su accionariado o propiedad.

Fases del estudio ELAN-CAT

1. una **encuesta cuantitativa** a un millar de empresas catalanas entre 10 y 250 trabajadores, que se encuentra, como decíamos al comienzo de este artículo, en la etapa final de análisis de los resultados;
2. **estudios cualitativos complementarios** (estudio de algunos casos representativos, entrevistas con grandes empresas, análisis de los resultados con expertos del mundo económico...).

Ficha técnica del estudio cuantitativo ELAN-CAT

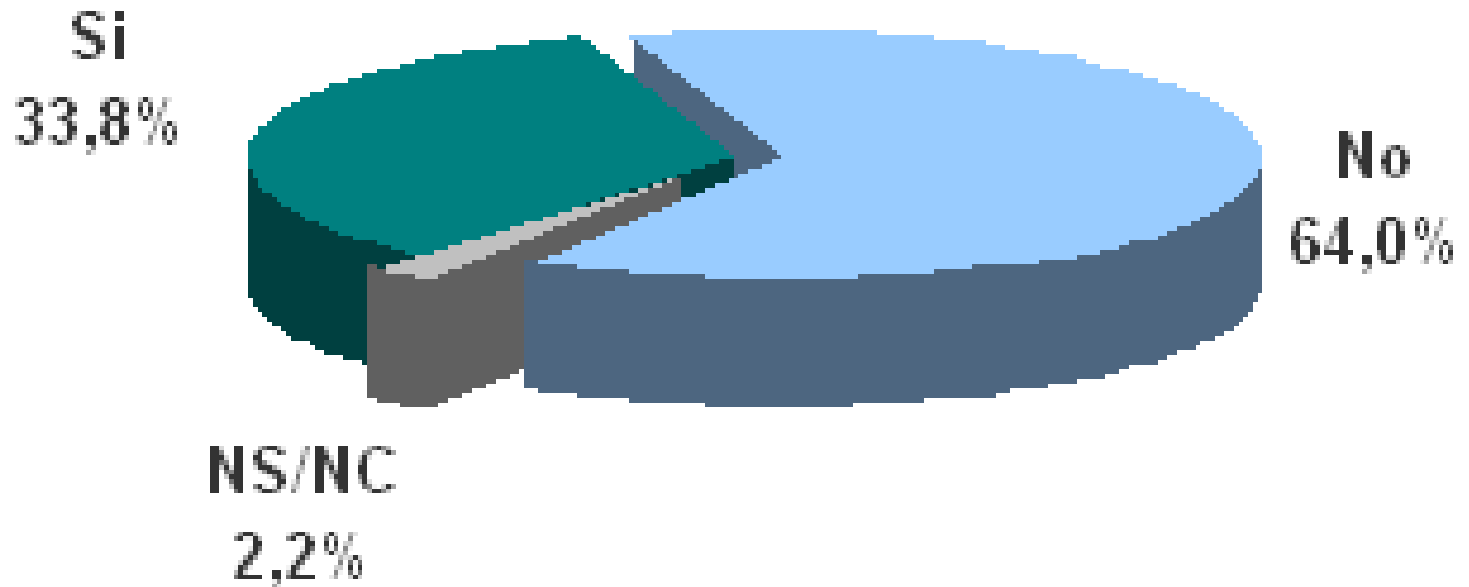
- Recogida de la información ... Encuesta telefónica asistida por ordenador
- Fechas trabajo de campo ... 2 de febrero - 4 de mayo de 2009
- Universo ... Empresas de 10 a 249 trabajadores
- Ámbito ... Cataluña
- Muestra ... 1071 entrevistas finales, distribuidas proporcionalmente al universo de empresas catalanas
- Cuotas ... Por agrupaciones de sector de actividad y tramos por número de empleados. Cuota mínima de un tercio de empresas exportadoras.

Análisis complementarios del estudio cuantitativo ELAN-CAT

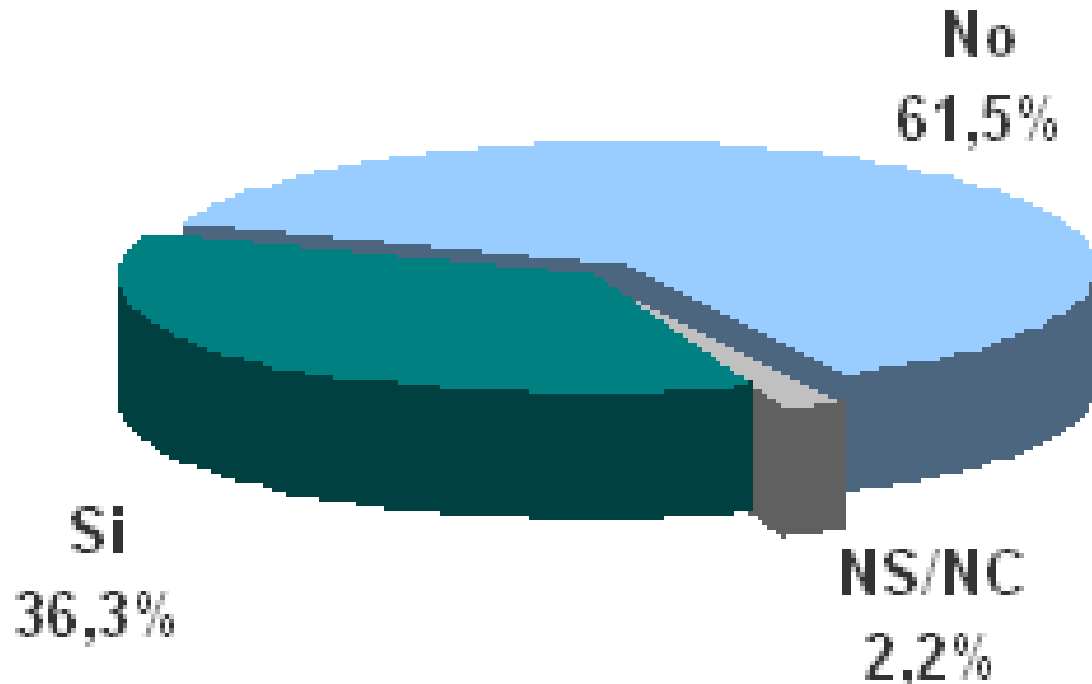
Los resultados obtenidos en esta fase cuantitativa son objeto de dos análisis complementarios:

-
-

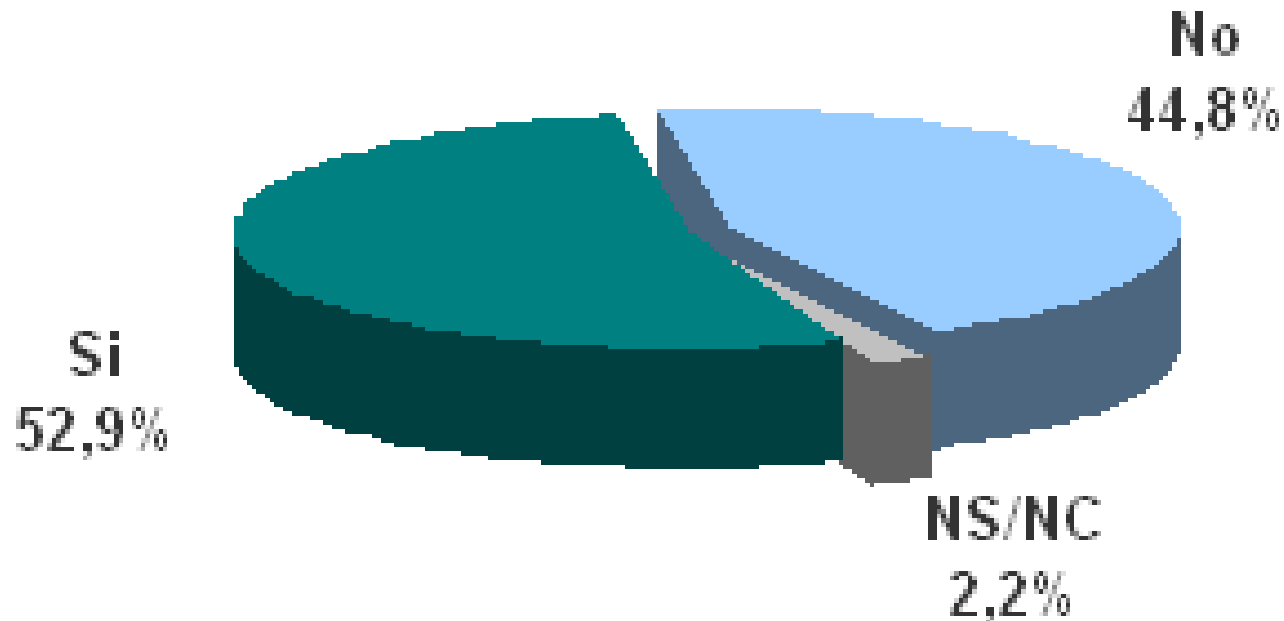
Resultados. Gráfico 1: Empresas que venden en el extranjero



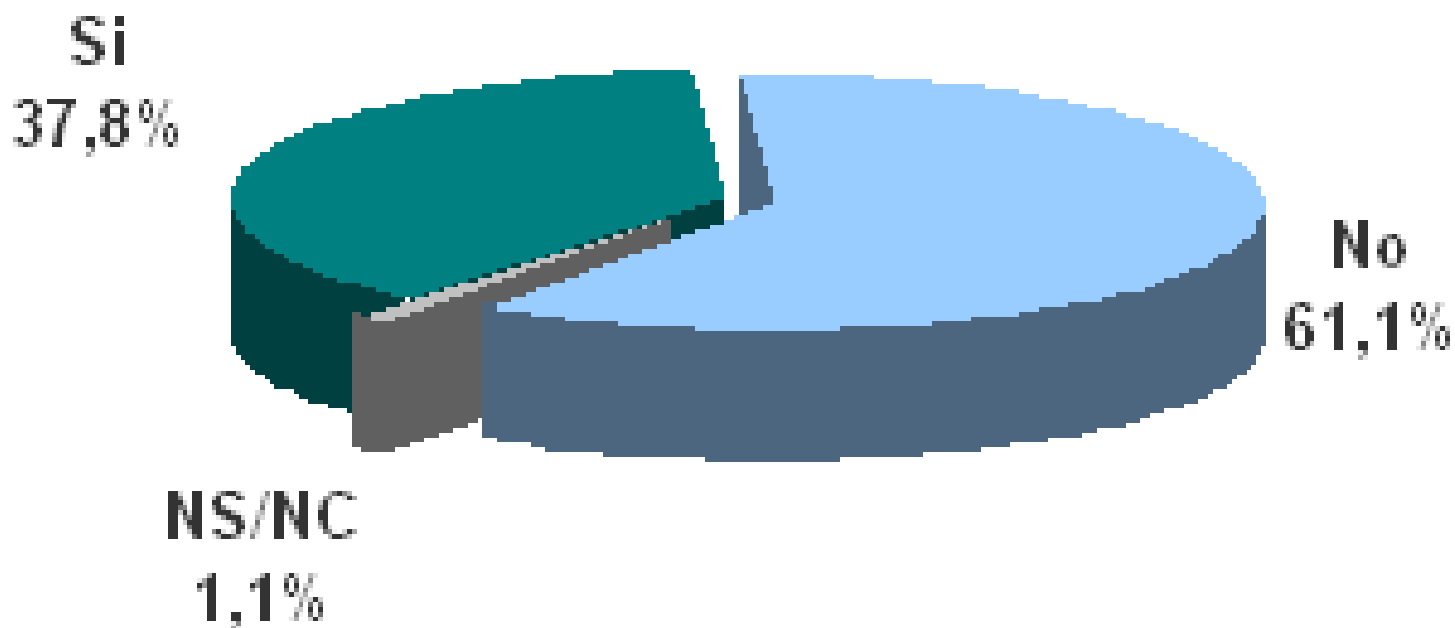
Resultados. Gráfico 2: Empresas catalanas que venden en las Baleares o la Comunidad Valenciana



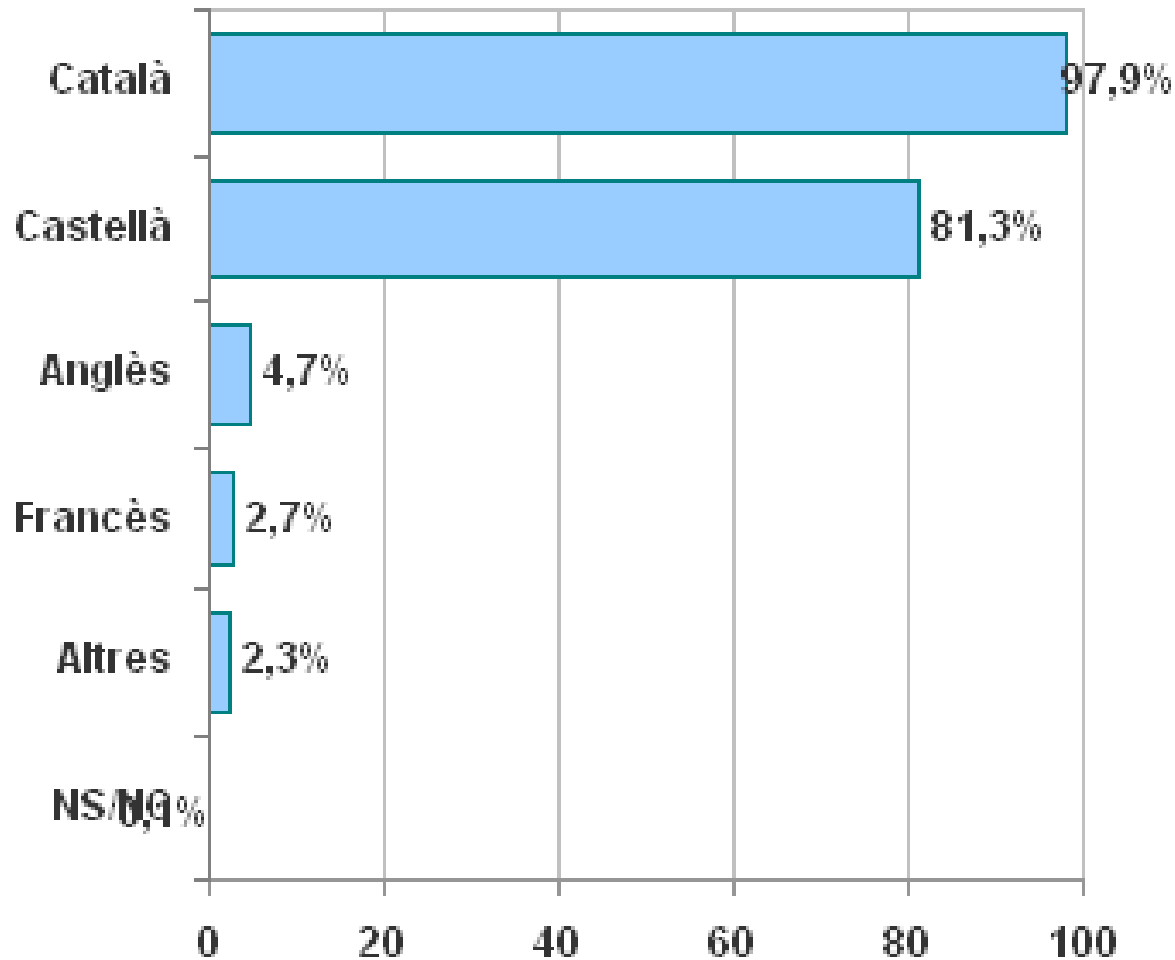
Resultados. Gráfico 3: Empresas catalanas que venden en el resto de España



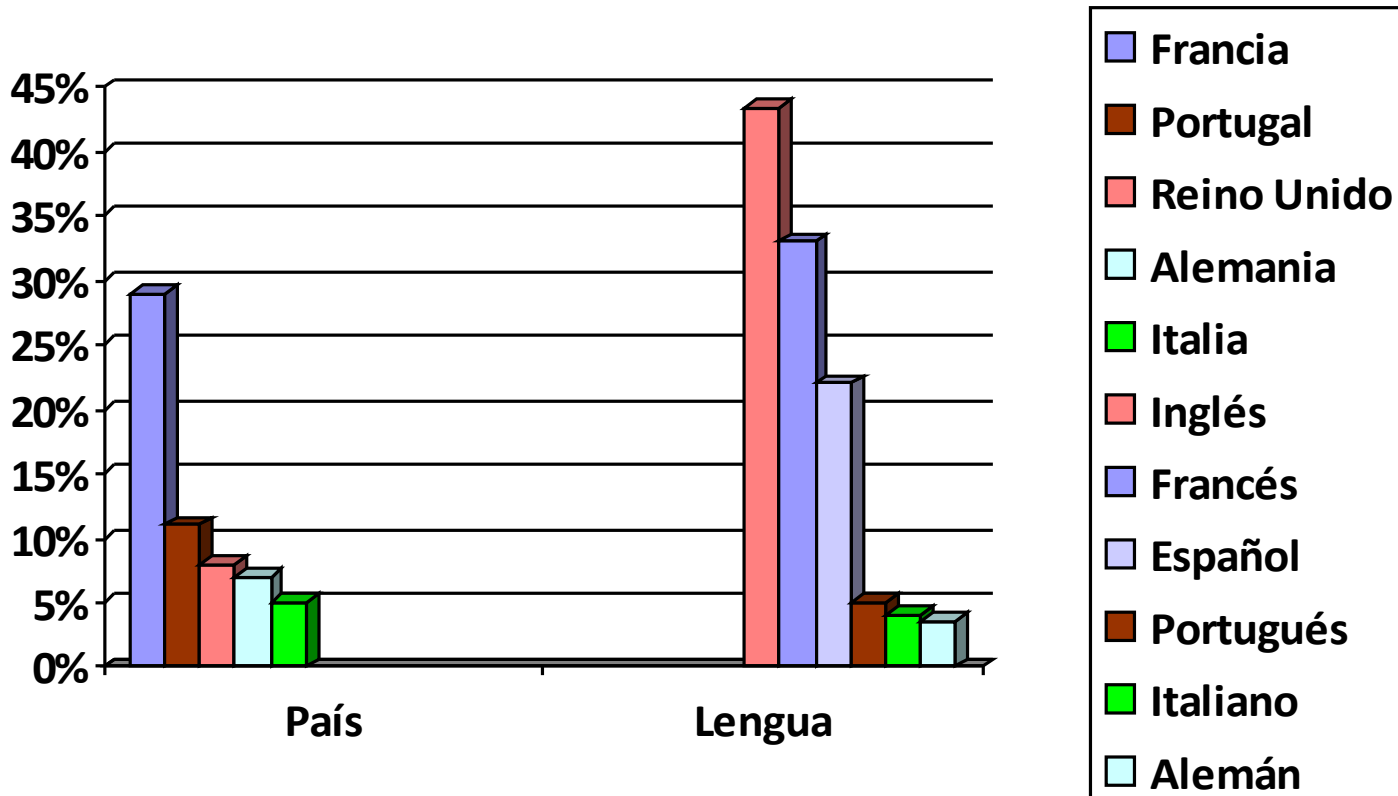
Resultados. Gráfico 4: Empresas que afirman tener una estrategia formal de comunicación



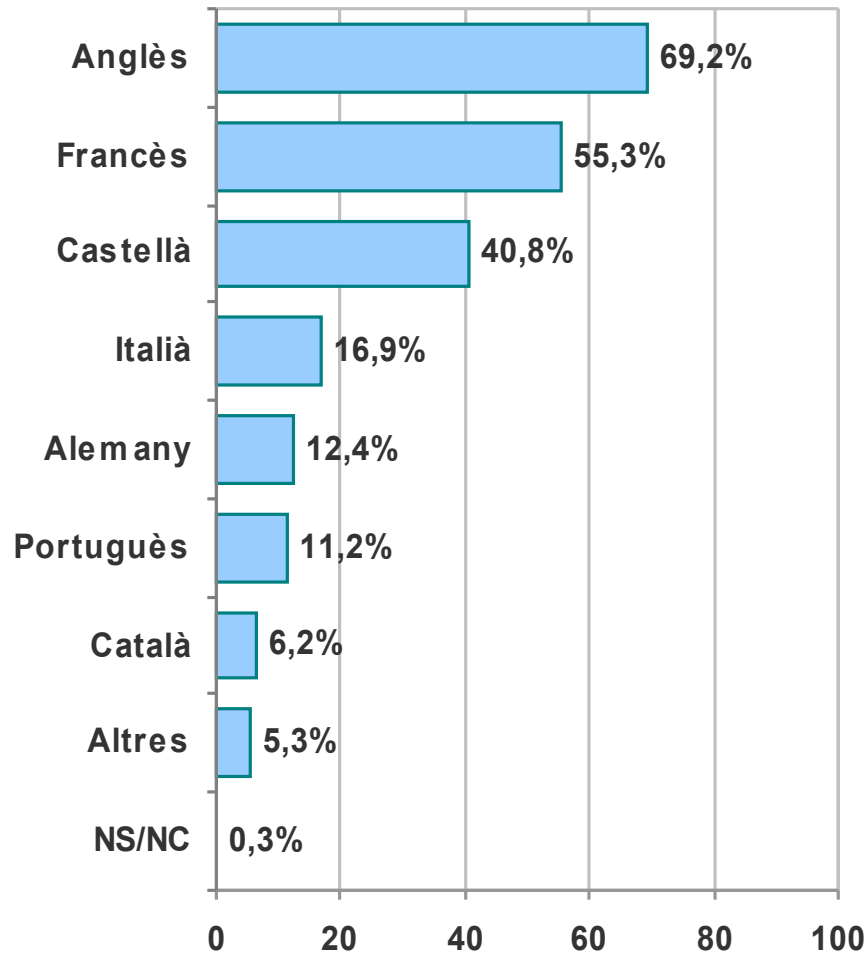
Resultados. Gráfico 5: Lenguas usadas en las relaciones comerciales en Cataluña



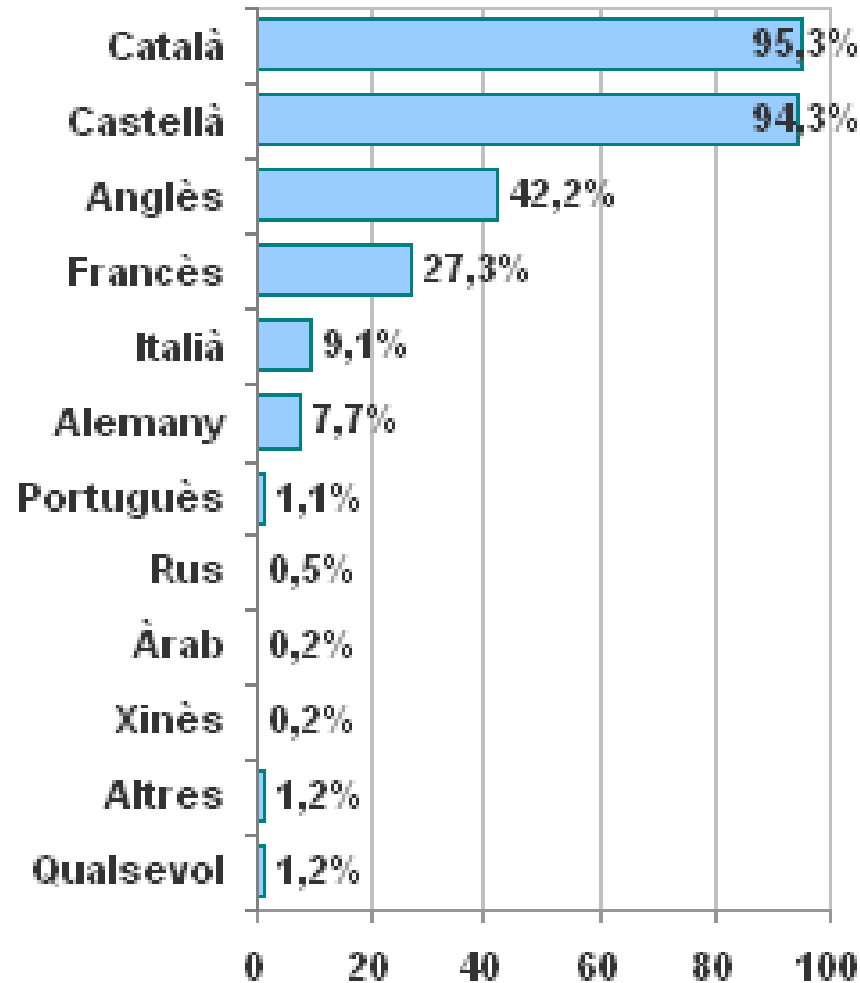
Resultados. Gráfico 6: Distribución de mercados y de lenguas usadas por parte de las empresas exportadoras



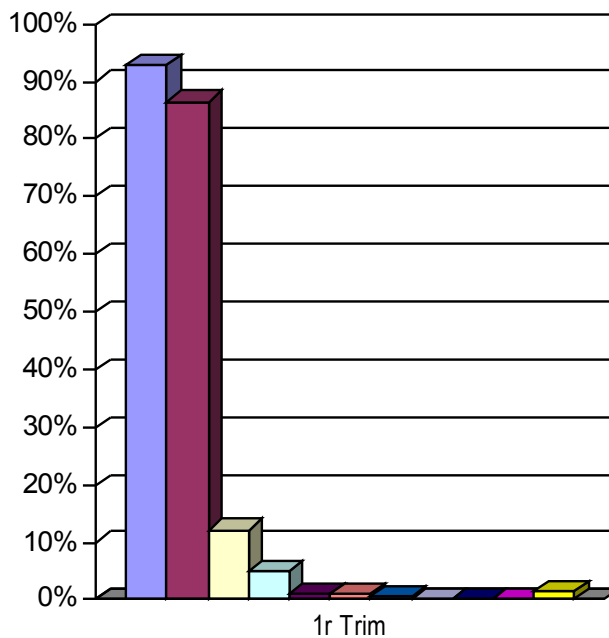
Resultados. Gráfico 7: Uso de lenguas en los mercados en que actúan las empresas exportadoras



Resultados. Gráfico 8: Lenguas en que responden a los clientes



Resultados. Gráfico 9: Lenguas internas de trabajo más usadas



Catalán 92,90%

Español 86,50%

Inglés 12,20%

Francés 5%

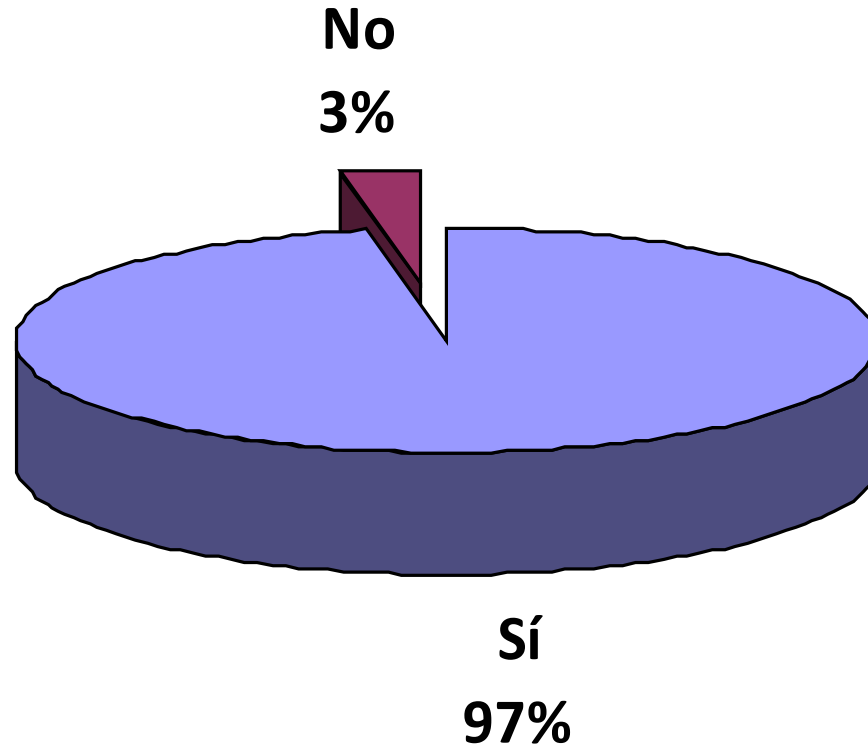
"Catalán y español" 1,20%

Italiano 1%

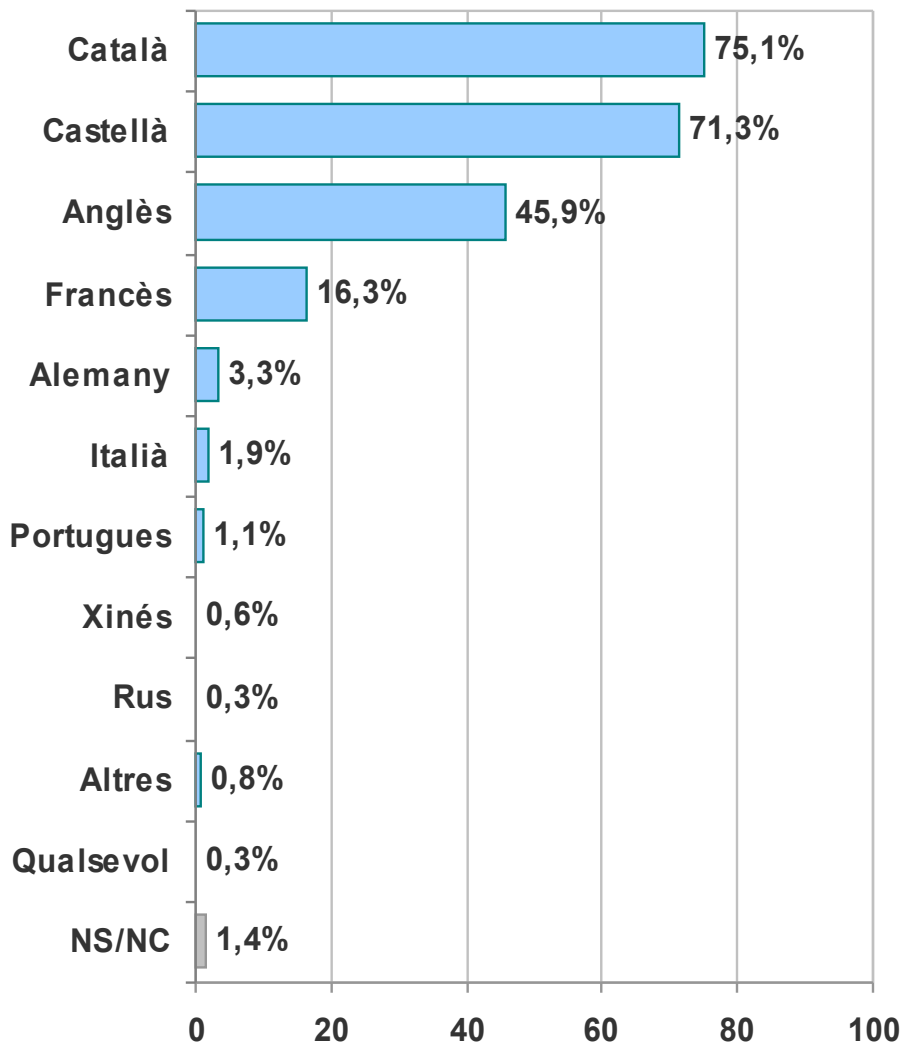
Alemán 0,70%

Otras Estado esp. 0,20%

Resultados. Gráfico 10: Empresas que cuentan con personal capacitado para comunicar con soltura en catalán en cualquier situación



Resultados. Gráfico 11: Lenguas más valoradas como requisito en la selección de personal



Cerca de la mitad (un 43%) de las empresas afirman tener en cuenta la competencia del personal en la lengua del cliente, y entre ellas valoran esta competencia más como requisito (78,7%) que como mérito (52,4%).

Resultados. El catalán en la formación lingüística del personal

- Un 31% de las empresas han ofrecido a su personal clases de idiomas subvencionadas por la empresa o en horario laboral.
- Las lenguas más habituales de estos cursos han sido el **inglés** (87,7%), el **francés** (17,4%) y el **catalán** (13,8%).

Conclusión, y próximos pasos...